

● ● ● ● ●

辽新登字7号

汉蒙对照法律名词辞典

包文生 编

辽宁民族出版社出版发行（沈阳市和平区北一马路108号）

阜新蒙古族自治县报社印刷厂印刷

字数：270 000 开本：787×1092 1/32 印张：13 1/8

印数：1—600

1993年12月第1版

1993年12月第1次印刷

责任编辑：朝鲁 韩桂荣 责任校对：阿斯罕

封面设计：洪淳甲

ISBN7-80527-386-3

R·19

定价：9.10元

翻译: 白凤翔
何凤仪

[illegible]

前 言

为了适应普法需要，有助于广大蒙古族干部、群众更好地学习使用法律，我们组织编辑了这本《汉蒙对照法律名词辞典》。

在编写过程中，我们参考了《高等学校法学试用教材》、《中国百科全书（法学）》和新版《法学词典》等有关资料，对《法学基础理论》、《宪法》、《刑法》、《刑事诉讼法》、《民法通则》、《民事诉讼法》、《婚姻法》、《继承法》、《经济合同法》、《兵役法》、《民族区域自治法》、《治安管理处罚条例》等经常接触的法律名词、术语等共1037条进行注释，并用蒙古文翻译对照。

由于我们水平所限，加之时间仓促，在注释和翻译中可能有不妥乃至错误之处，诚请各位法学界师长及蒙古语文工作者指教，并恳请广大读者批评指正。

辽宁省阜新蒙古族自治县 司法局
蒙语办

1992年6月15日

2-20-19

3

1992 m. 6 mėg, 15 d.

[illegible]

三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

[illegible][illegible]

1037 താഴെ 90 ചതുരദിനം നേർത്തു. 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851

[illegible]

目 录

前 言	1
条 目 索 引	1
法 学 基 础 理 论	1
宪 法	58
刑 法	90
类 推 罪 名	161
刑 事 诉 讼 法	163
民 法 通 则	211
民 事 诉 讼 法	251
婚 姻 法	289
继 承 法	300
经 济 合 同 法	313
兵 役 法	349
民 族 区 域 自 治 法	361
治 安 管 理 处 罚 条 例	373

ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(289)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(251)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(211)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(163)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(161)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(90)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(58)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(1)
ହୋଇ ଏବଂ ଗୁପ୍ତ	(1)
ହୋଇ, ହୋଇ	(1)

Table of Contents

Index of Abbreviations and Terms	(373)
Introduction to the Study of the Bible	(361)
Part I of the Bible	(349)
Part II of the Bible	(313)
Appendix	(300)

条 目 索 引

法学基础理论（以笔画为序）

二至五画			
		大宪章	9
人治	1	大理寺	10
人身保护法	1	大理院	10
七出三不去	1	大陆法系	10
八议	2	五大法系	11
十恶	3	五刑	12
十二铜表法	4	五项原则	13
义务	5	六法全书	13
习惯法	5	公法	14
子法	5	公司法	14
万民法	6	引渡	14
三从四德	6	文字狱	15
三纲五常	6	无行为能力	15
三民主义	7	吕尔曼法	15
三权分立	7	中国法系	16
土地法	8	民法	16
工厂法	8	民事法律关系	17
工会法	9	民事法律事实	17
大法官	9	民事制裁	17

立法	18	刑事制裁	28
立法机关	18	仵作	28
立法程序	18	军事法	28
立法解释	18	伊斯兰法系	29
司法机关	19	自然法学派	29
司法制裁	19	守法	30
旧法观点	19	有法可依	30
奴隶制法	20	有法必依	31
汉谟拉比法典	20	执法必严	31
六至七画		违法必究	31
权利	21	约法三章	32
权利主体	21	诉讼法	33
权利能力	22	劳动法	33
成文法	22	判例	33
地方性法规	22	私法	33
行政法	23	李悝	34
行政解释	23	社会主义法律	34
行政制裁	24	时间效力	35
行政处罚	24	社会学学派	35
行政处分	25	八画以上	
亚述法典	25	法	36
任意解释	26	法学	36
刑鼎	26	法系	36
刑法典	27	法规	37
刑事立法	27	法典	37
刑不上大夫	27	法制	37

法治	38	国际法	48
法官	38	国籍法	48
法经	39	罗马法	48
法统	39	英美法系	48
法制观念	39	规范性文件	49
法制宣传	39	空间效力	49
法的起源	40	审判解释	50
法的渊源	40	学理解释	50
法律	40	周礼	50
法律形式	40	封建制法	51
法律意识	41	律	51
法律实施	42	律博士	52
法律体系	42	都察院	52
法律部门	43	选举法	53
法律行为	43	战争法规	53
法律关系	44	查士丁尼法典	53
法律解释	44	拿破仑法典	53
法律事实	44	海洋法	54
法律制裁	45	赦	54
法律顾问	45	著作权	54
法院地法	45	票据法	55
条例	45	商法	55
实体法	46	商标法	55
经济法	47	普通法	55
经济法庭	47	罪名	56
经济案件	47	罪状	56

罪行法定

56 卷

57

宪法 (以笔画为序)

二至四画		中国人民政治协商会议	64
人民	58	中外合资经营企业	64
人身自由	58	文化遗产	65
人格尊严	58	五至六画	
人民调解委员会	58	主席团	65
工农联盟	59	民政	65
干涉	59	民主	66
公民	59	半殖民地半封建的国家	66
公告	60	立法权	66
公约	60	司法行政工作	67
公德	60	示威	67
公害	60	议案	67
公民权	61	归侨	68
公民基本权利	61	召回	68
公民基本义务	62	外国使节	68
公民的住宅	62	行政权	68
公益事业	62	自主权	68
公民在法律面前一律平等	62	自由	69
中华民国	63	发展社会主义民主	69
中央人民政府	63	地方各级人民代表大会	69
中央军事委员会	63	地方各级人民政府	70

全国总动员	70	国务委员	78
全国人民代表大会常务委 员会	71	国家机关	78
全民所有制	71	国家行政机关	78
守则	71	国籍	78
休假制度	72	国际主义	79
华侨	72	审议	79
		审计	79
七至八画		审计长	80
违法失职行为	72	审判权	80
各民主党派	72	审判机关	80
社会救济	73	法制教育	80
社会保险	73	法律监督机关	80
社会制度	73	所有制	81
社会团体	73	所有权	81
序言	74	非法转让	81
辛亥革命	74	非常情况	82
戒严令	74	制裁	82
劳动保护	75	质询	82
劳动报酬	75	质询案	82
抚恤	75	宗教信仰自由	82
村民委员会	76	侨眷	83
庇护	76	抵触	83
条约	76	拟定	83
国务院	77	委员长	83
国家权力	77	居民委员会	83
国家机构	77	官僚资本主义	84

九画以上		通信秘密	86
选举权	84	根本法	87
独立	84	根本制度	87
宪法	85	罢免	87
种族	85	监察	87
结社	85	爱国主义	88
封建帝制	85	被选举权	88
封建主义	85	健全社会主义法制	88
神圣不可侵犯	86	避难	89
通信自由	86	福利待遇	89

刑法（以条文先后为序）

刑法	90	共同犯罪	94
法令	90	正当防卫	94
刑事责任	91	防卫过当	94
外交特权	91	意外事件	95
监护人	91	紧急避险	95
追诉	92	主犯	96
犯罪	92	从犯	96
故意犯罪	92	胁迫	96
过失犯罪	93	诱骗	96
犯罪预备	93	教唆犯	96
犯罪未遂	94	刑罚	97
犯罪中止	94	处罚	97